Канат ТАСИБЕКОВ

СИТУАТИВНЫЙ КАЗАХСКИЙ

Продолжение. Начало в № 9–12, 2025, № 1–9, 2026.

9.3. ЖАНАЗА[1] ШЫҒАРУ – отпевание

Покойника выносят из дома головой вперед[2], в этот момент всех оповещают – ЖАМАҒАТ ЖАНАЗА, ЖАМАҒАТ ЖАНАЗА. Покойника укладывают так, чтобы его правое плечо было обращено к Мекке – ОҢ ИЫҒЫН ҚҰБЫЛАҒА[3] ҚАРАЙ ЖАТҚЫЗАДЫ, имам встает слева от покойника, у женщин на уровне груди, у мужчин на уровне пупка покойного, за ним рядами встают люди.

До чтения *жаназа* собравшихся спрашивают, был ли покойный хорошим человеком – БҰЛ КІСІ ЖАҚСЫ АДАМ БА?, на что все собравшиеся утвердительно отвечают, что да – ЖАҚСЫ АДАМ, затем задают вопрос, не осталось ли за уходящим в небытие человеком долгов перед кем-либо из присутствующих и не должен ли кто-либо ему – МӘҢГІЛІККЕ КЕТІП БАРА ЖАТҚАН АДАМНЫҢ ЕШКІМНІҢ АЛАШАҒЫ, БЕРЕШЕГІ ЖОҚ ПА? По обычаю, если кто-то заявлял о наличии долга, его родственники должны были здесь же взять на себя долг покойного.

Также до чтения *жаназа*, где это принято, проводят траурный митинг, чаще же просто близкий родственник покойного благодарит всех собравшихся за участие, объявляет о маршруте следования на кладбище, времени и месте поминального обеда, который называется АС.

После этого руководство церемонией переходит к имаму, считается, что с момента прочтения им *жаназа* все мирские вопросы покойника заканчиваются и он всецело переходит во власть Аллаха.

Для участия в *жаназа* нужно соблюдение простых условий: первое – быть мусульманином, второе – совершить омовение, третье – высказать намерение, четвертое – стоять лицом к Мекке. *Жаназа* читается стоя, в ней нет поясных и земных поклонов, вслед за имамом молящиеся произносят такбиры[4] – АЛЛАҺУ ӘКБАР, читается *дуға* «СӘНА», затем читается *жаназа дұға*, затем *дұға*, которые отличаются в зависимости, был ли покойник мужчиной, женщиной или ребенком, в заключение, после четвертого *такбира*, отдается приветствие на левую и на правую стороны – ӘССӘЛӘМУ ҒАЛӘЙКУМ УА РАХМЕТУЛЛА, для тех, кто не знает *дұға*, достаточно просто повторять все действия за имамом.

9.4. ҚОЮ – захоронение

На кладбище покойника вносят ногами вперед, в зависимости от телосложения покойника в вырытую могилу спускаются три-четыре человека. Покойника укладывают на спину, чуть повернув на правый бок, лицом к Мекке со словами БИСМИЛЛӘҺИ УА ЪАЛӘ МИЛЛӘТИ РАСУЛИЛЛӘҺИ, затем развязывают завязки савана. После этого вход в погребальную камеру – ЛАҚАТ заделывают. Присутствующие бросают по горсти земли в могилу и засыпают ее затем лопатами, не передавая лопаты из рук в руки, а бросая их на землю. На могиле устанавливается доска с именем покойного, его родовой принадлежностью и датами жизни. После установки надгробного камня эта доска не убирается – она остается на могиле.

Присутствующие на похоронах подходят к близким покойного со словами утешения – ДҮНИЕ ЖАЛҒАН ДЕГЕН ОСЫ [Вот что значит бренный мир], АЖАЛ БІРЕУГЕ ЕРТЕ БІРЕУГЕ КЕШ, БҰНЫҢ БӘРІ БІР АЛЛАНЫҢ ІСІ [Кто раньше, кто позже – все там будем,

---

[1] ЖАНАЗА – заупокойная молитва, совершаемая перед погребением.

[2] Отсюда берет начало выражение – ЕНКЕЙТІП ҮЙГЕ КІРГІЗ, ШАЛҚАЙТЫП ШЫҒАРА КӨРМЕ, АЛЛАМ! [Не дай Аллах зайти домой пригнувшись, а выйти с запрокинутой головой].

[3] ҚҰБЫЛА – Кааба – кубическая постройка во дворе Заповедной мечети в городе Мекке, содержащая черный камень. Для Алматы құбыла располагается на 30° влево от запада, т. е. на юго-западе.

[4] ТАКБИР – арабское выражение, означающее: Бог – величайший – АЛЛАҺУ ӘКБАР.

на всё воля Аллаха]. Между собой присутствующие также говорят о бренности бытия, о том, что – ҚҰДАЙҒА ДА ЖАҚСЫ КЕРЕК [Бог призывает к себе лучших], конечно, найдется и разбитной *жиен*, который тут же добавит: БІЗ ЖАМАН БОЛЫП ОСЫНДА ЖҮРЕ ТҰРАЙЫҚШЫ [Ну, мы плохими здесь побудем].

9.5. АС – поминки

С кладбища все возвращаются на поминальный обед, подают бешбармак. Поскольку на поминальный обед приходит очень большое количество людей, бывает, что сочни из теста заменяют рисом. Но мясная лошадь, которую забивают накануне, обычно самой высшей упитанности, которую только смогли найти. До начала обеда читаются суры из Корана. В начале обеда непременно подают ШЕЛПЕК[5]. Прежде чем их отведать, нужно произнести БИСМИЛЛӘ РАХМАН РАХИМ. После обеда дается *бата* дастархану, опять читаются суры из Корана. Затем родственники покойного, его друзья, сослуживцы выступают с воспоминаниями о покойном, вспоминают его хорошие человеческие качества, призывают всех сплотиться и желают оставшимся близким добра.

Приведем несколько примеров, касающихся общих мест, из подобных выступлений:

Ей қарақтарым, әулие Лұқпан мың жасаған дейді [Да, дорогие мои, святой Лукпан, говорят, жил тысячу лет]. ***Адам баласы мың жасамайды, ұрпаққа ұрпақ жалғасып мың жасау содан болады*** [Смертный не живет тысячу лет, но его жизнь продолжается в потомках тысячи лет]. ***Бүгін біреу жоқ деп қайғырғанмен ертеңге екеуден үміт үзбе ағайын!*** [Мы потеряли сегодня одного, но не будем же терять надежду, что на его место завтра придут два других], ***өліден тірінің бірі артық деген Мұхамметім,*** [на одного умершего приходится два родившихся, говорил наш пророк], ***бір бірімізге сый көзбен қарап, хабарласып тұрайық*** [давайте будем чутко относиться друг к другу и жить дружно].

«Кештік ғұмырың болса, түстік мал жина» деп өсиет айтқан атам қазақ [«Если жить тебе осталось до вечера, до обеда продолжай трудиться», завещали нам предки]. ***Қамшының сабындай қысқа ғұмырда бір бірімізді байқамаймыз, ал өлгенде толқитынымыз соншалық, айтар сөз таба алмай тебіренеміз*** [В нашей жизни, короткой, как рукоять камчи, мы не замечаем друг друга, а смерть приводит нас в такое волнение, что мы не можем найти подходящих слов]. ***Не айтайын ағайын, марқұмның жаны жанатта, орыны жұмақта, топырағы торқа болсын*** [Что я могу сказать, братья, пусть будет душа покойного в раю, пусть земля будет ему пухом]. ***Жаққаны шырақ, мінгені пырақ, қабыры нұрға толсын*** [Пусть освещает его священный огонь, несет его крылатый конь, пусть будет наполнена божественным светом его обитель]. ***Ағайын, қайғыда емес қуанышта кездесейік*** [Братья, желаю нам встреч не в горе, а в радости]. ***Бақұл бол, бауырым*** [Спи спокойно, родной].

Бұл фәниде мың күн жұмақтан, бір күн тірілік артық дегендей [Как говорится, лучше один день жизни в этом бренном мире, чем тысячу дней в раю], ***марқұм осы жалғанда біліп те, білмей жасаған кемшілектері, ауыз артық сөздері, бере алмай кеткен берешектері болса, ағайын кешіріңдер*** [если есть грехи или долги, которые покойный совершил вольно или невольно, простим его, братья]. ***Осы кемшілектерінің орнын толтыратын марқұмның артында балалары мен ағайыны бар екенін ескеріңіздер*** [Не будем забывать, что у покойного есть дети и родственники, которые всегда готовы ответить за него]. ***Марқұмға иман байлығын берсін*** [Да пребудет покойный в истинной вере].

Во время чаепития люди выслушивают выступления, за столами сами делятся добрыми воспоминаниями и негромко беседуют. Затем после дачи заключительного *бата* начинают расходиться. Люди, уходя, просят родственников покойного быть стойкими перед лицом горя, призывают к смирению и желают благополучия в дальнейшем: ***Ол кісінің осы жасқа келгеніше болған бейнетін сендерге бермесін, Аллам зейнетін берсін*** [Дай Бог вам его годы, избавь вас от его страданий]; ***Аллам, аларын алғанымен, берерін тоқтатпасын*** [Пусть Аллах, забирая свое, не оставит нас без милостей своих]; ***Марқұмға құран бағыштап, Алламнан қалғанымызға несібе сұрайық*** [Будем читать Коран за упокой души и просить

[5] ШЕЛПЕК – тонкие лепешки, жаренные на жиру, иногда еще называют ҚҰДАЙЫ НАН. Считается, что в ритуальных целях нужно распространить запах кипящего жира – МАЙДЫҢ ИІСІН ШЫҒАРУ, так как этот запах достигает до аруахов.

оставшимся милости Аллаха]; ***Қазаның арты қайырлы болсын*** [Пусть несчастья впредь обходят вас стороной]; ***Оқыған дұғаның, ішкен астың, берген садақаның сауабы қабыл болсын*** [Ваши молитвы, поминальная тризна и розданная милостыня да будут приняты Всевышним]; ***Ол кісінің алдынан жарылқасын, жасамаған жасын, қарақтарым, сендерге берсін*** [Да благословит Всевышний покойного, даст вам непрожитые им годы].

Разъезжающихся людей никто из семьи покойного не провожает – ӨЛІМГЕ КЕЛГЕН КІСІЛЕРДІ ҚАРСЫ АЛМАЙДЫ ДА ШЫҒАРЫП САЛМАЙДЫ, все прощаются друг с другом словами АЛ, АМАНДЫҚ БОЛСЫН, АМАНДЫҚПЕН КЕЗІГЕЙІК [Благоденствия всем, до встречи в добром здравии.]

Одним из непременных условий участия в похоронных церемониях является БАТА – оказание материальной помощи семье покойного. При передаче *бата* обычно говорится – МАРҚҰМНЫҢ ҚӘДЕСІНЕ[6] ЖАРАТЫҢЫЗ [Используйте на обряды покойного], в смысле – наша помощь на похороны.

Похоронно-поминальные обряды и обычаи имеют большое разнообразие в различных регионах Казахстана, но почти повсеместно практикуется раздача вещей покойного – СЫЙЫТ или ИІС, когда со словами КӨЗІ, ИІСІ БОЛСЫН [Пусть напоминает вам о покойном] близким людям вручают, предположим, молитвенный коврик покойного или любимый чапан, а также раздача всем участникам похорон ЖЫРТЫС [отрезов], которые так называются от старинного обычая раздавать на похоронах почтенных, долго живших людей, отрезы ткани.

Поминки в день похорон называют ШЫҒАРУ АСЫ, затем следуют ҮШІ [три дня после смерти], обычно считают их совмещенными с *шығару асы*, затем проводят ЖЕТІСІ [семь дней после смерти] обычно в кругу семьи. Поминки на сороковой день после смерти – ҚЫРҚЫ [сорок дней после смерти] проводят так же торжественно, как *шығару асы*, тот, кто по каким-то причинам не успел на похороны, приезжает на сороковины. На западе Казахстана, у казахов из Каракалпакии справляют ЖҮЗІ [сто дней после смерти], но в целом по Казахстану после сорока дней обычно справляют год после смерти – ЖЫЛЫ, далее семья обычно проводит поминки в своем кругу.

Тщательное соблюдение похоронных ритуалов казахи обосновывают словами – ӨЛІ РИЗА БОЛМАЙ, ТІРІ БАЙЫМАЙДЫ [Процветание живущих зависит от умиротворения духа умерших], это перекликается со специфически казахским почитанием духов предков.

Даже если степень родства или знакомства не подразумевала обязательного личного участия в похоронах, всё же непременно нужно лично высказать соболезнование – КӨҢІЛ АЙТУ знакомым людям, понесшим утрату. Например, при личной встрече сказать ҚУАНЫШ БОЛСА ЕСТІМЕУМІЗ ЫҚТИМАЛ, ҚАЙҒЫ ЖАТПАЙДЫ [Радостное событие проходит порой незамеченным, но горестную весть все узнают] или просто – ИӘ, БІЗ БОЛҒАН ЖАҒЫДАЙДЫ ЕСТІДІК [Да, мы слышали о том, что произошло] и уточнить, о чем вы говорите, например: ***Құдаңыздан айырылып қалыпсыз ғой*** [Вы потеряли свата]; ***Өз ағаңдай болған қайнағаң өмірден озыпты ғой*** [Твой шурин, который был тебе как брат, скончался]; ***Арқа сүйер нағашың о дүниелік болыпты ғой*** [Брат твоей матери, который был тебе опорой, умер].

Затем обычно говорят – КӨҢІЛ КӨРГЕН ЖЕРДЕ, АЙТАР ХАБАР ЕСТІГЕНДЕ [Соболезнования при встрече, известия по получении] и далее один-два варианта соболезнования из нижеприведенных: ***Иманды болсын*** [Да пребудет он с верой]; ***Жаны жәннатта болсын*** [Да пребудет его душа в раю]; ***Жатқан жері жайлы болсын*** [Пусть будет спокойной его земная обитель]; ***Өлгенге иман, тіріге береке берсін*** [Покойнику милости, живым благ / от господа/]; ***Алла алдынан жарылқасын*** [Да пребудет впредь благословление господне]; ***Топырағы торқа, иманы жолдас болсын*** [Да будет ему земля пухом и милость божья]; ***Қазалы жанның иманын жолдас етсін*** [Да упокоится усопшая душа с милостью господней]; ***Топырағы торқа болсын*** [Пусть земля будет пухом]; ***Қабірі иман нұрына толсын*** [Последняя обитель пусть будет наполнена светом веры].

Продолжение в № 11, 2026.

[6] КӘДЕ – 1) обрядовые ритуалы, бытовой церемониал, обычай. ЖЫРТЫС КӘДЕСІ – обычай одаривать куском ткани на похоронах старого человека, КОНАҚ КӘДЕСІ – церемониал гостеприимства; 2) КӘДЕГЕ ЖАРАУ – быть пригодным для чего-то.